

IN KÜRZE

ARBEITSVERGABEN

Ersatzneubau und Erweiterung Krippe und Kindergarten im Looren

Der Stadtrat genehmigt die Vergabe verschiedener Arbeiten für den Ersatzneubau und die Erweiterung der Krippe und des Kindergartens im Looren.

Mit der Ausführung der Baumeisterarbeiten (BKP 211) wird die Firma Piatti + Bürgin AG, 8305 Dietlikon, zu 761 229 Franken beauftragt. Mit der Ausführung der Rückbau- und Erdarbeiten (BKP 201) wird die Firma Kibag AG, 8038 Zürich, zu 221 628 Franken beauftragt. Mit der Ausführung der Montagebau-in-Holz-Arbeiten (BKP 214) wird die Firma Spaltenstein AG, 8303 Bassersdorf, zu 295 433 Franken beauftragt. Mit der Ausführung der Fassadenverkleidung in Holz (BKP 215) wird die Firma Spaltenstein AG, 8303 Bassersdorf, zu 134 830 Franken beauftragt. Mit der Ausführung der Fenster in Holz/Metall (BKP 221.1) wird die Firma Fritschi Fensterbau AG, 8196 Wil, zu 197 172 Franken beauftragt. Mit der Ausführung der Flachdachbeläge (BKP 224.1) wird die Firma Harder Bedachungen AG, 8302 Kloten, zu 137 077 Franken beauftragt. Mit der Ausführung der Elektroanlagen (BKP 230) wird die Firma Hans K. Schibli AG, 8302 Kloten, zu 285 405 Franken beauftragt. Mit der Ausführung der Heizungsanlagen (BKP 242) wird die Firma Koster AG, 8048 Zürich, zu 116 116 Franken beauftragt. Mit der Ausführung der Lüftungsanlagen (BKP 244) wird die Firma Koster AG, 8048 Zürich, zu 298 959 Franken beauftragt. Mit der Ausführung der Sanitäranlagen (BKP 250) wird die Firma Isler & Isler AG, 8302 Kloten, zu 179 679 Franken beauftragt. Mit der Ausführung der Regenerierküche (BKP 358) wird die Firma Pius Nadler AG, 8181 Höri, zu 69 089 Franken beauftragt.



Der Friedhof Chloos.

BILD ZVG

FRIEDHOF CHLOOS

Bauberechnung

Der Stadtrat stimmt der Bauberechnung mit Baukosten von 373 368 Franken für das Projekt «Friedhof Chloos: Neue Heizung – energetische Massnahmen – behindertengerechtes WC» zu und genehmigt diese.

Coronavirus

Aktualisiert am 9.12.2020

SO SCHÜTZEN WIR UNS.



Hilfsangebote rund um die psychische Gesundheit.

Das Coronavirus ist nicht nur eine Gefahr für unsere körperliche Verfassung, sondern drückt auch bei vielen Menschen aufs Gemüt. Geht es Ihnen nicht gut oder sorgen Sie sich um jemanden? Suchen Sie das Gespräch. Bei Bedarf finden Sie Hilfe auf Webplattformen oder bei Hilfsorganisationen. Bei Geldsorgen, Einsamkeit oder einfach weil das Leben gerade schwierig ist.

 <p><b>FÜR ALLE:</b> Manchmal möchte man anonym mit jemandem reden – 24 Stunden am Tag: Tel. 143, auch Mail &amp; Chat <a href="http://www.143.ch">www.143.ch</a></p>	 <p><b>FÜR KINDER UND JUGENDLICHE:</b> Beratung bei Fragen, Problemen und in Notsituationen – rund um die Uhr und kostenlos: Tel. 147, auch Mail, Chat &amp; SMS <a href="http://www.147.ch">www.147.ch</a></p>	 <p><b>FÜR ELTERN UND BEZUGSPERSONEN:</b> Beratung bei Erziehungsfragen und in Notsituationen – rund um die Uhr: Tel. 058 261 61 61, Chat oder Mail <a href="http://www.projuventute.ch/elternberatung">www.projuventute.ch/elternberatung</a></p>	 <p><b>FÜR ÄLTERE PERSONEN:</b> Einkaufshilfe, Mahlzeitendienst, Gesundheitstipps und Beratung: Tel. 058 591 15 15 <a href="http://www.prosenectute.ch/corona">www.prosenectute.ch/corona</a></p>	 <p><b>FÜR ALLE:</b> Fachberatung psychische Gesundheit und Krankheit – täglich: Tel. 0848 800 858 <a href="http://www.promentesana.ch">www.promentesana.ch</a> &gt; Beratung</p>
 <p><b>FÜR ALLE:</b> Gesprächstipps und Impulse zum Stärken der psychischen Gesundheit – mit dem Emotionen ABC und der App: <a href="http://www.wie-gehts-dir.ch">www.wie-gehts-dir.ch</a></p>	 <p><b>FÜR ALLE:</b> Informationsplattform rund ums Thema psychische Gesundheit, inkl. Tipps: <a href="http://www.psy-gesundheit.ch">www.psy-gesundheit.ch</a></p>	 <p><b>FÜR ARMUTSBETROFFENE UND MIGRANT*INNEN:</b> Sozial- und Schuldenberatung: <a href="http://www.caritas.ch">www.caritas.ch</a> &gt; Hilfe finden in der Corona-Krise</p>	 <p><b>FÜR MENSCHEN DIE HILFE IM ALLTAG BENÖTIGEN:</b> Unterstützung und Entlastung im Alltag: <a href="http://www.redcross.ch/coronavirus">www.redcross.ch/coronavirus</a></p>	 <p><b>FÜR ALLE:</b> Informationsplattform für psychische Gesundheit rund um das Coronavirus. Mit Alltagstipps und Angeboten: <a href="http://www.dureschnufe.ch">www.dureschnufe.ch</a></p>
 <p><b>FÜR ALLE:</b> Plattform für selbstorganisierte Nachbarschaftshilfe: <a href="http://www.hilf-jetzt.ch">www.hilf-jetzt.ch</a></p>	 <p><b>BEI SUCHTFRAGEN:</b> Online-Beratung für Betroffene und ihr Umfeld: <a href="http://www.safezone.ch">www.safezone.ch</a></p>	 <p><b>FÜR OFFER VON GEWALT ODER MISSBRAUCH:</b> Kostenlose, vertrauliche und anonyme Beratung und Hilfe: <a href="http://www.opferhilfe-schweiz.ch">www.opferhilfe-schweiz.ch</a></p>	 <p><b>FÜR MENSCHEN, DIE IN WUT GERATEN UND DIE KONTROLLE VERLIEREN:</b> Fachspezialisierte Beratung und Hilfe, wenn nur noch Gewalt als Lösung in den Sinn kommt: <a href="http://www.fvgs.ch/Fachstellen.html">www.fvgs.ch/Fachstellen.html</a></p>	 <p><b>FÜR ALLE:</b> Polizeiinotruf für alle Fälle: Tel. 117</p>

[www.bag-coronavirus.ch](http://www.bag-coronavirus.ch)

 Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra

Swiss Confederation

Bundesamt für Gesundheit BAG  
Office fédéral de la santé publique OFSP  
Ufficio federale della sanità pubblica UFSP  
Uffizi federal da sanadad publica UFSP



SwissCovid App Download

Beförderungen und Austritte der Stützpunktfeuerwehr im Jahr 2020

Angehörige der Stützpunktfeuerwehr Stadt Kloten haben an diversen Beförderungskursen teilgenommen und das entsprechende Fähigkeitszeugnis erworben.

Von den erfolgreich abgeschlossenen Kursbesuchen hat das Kommando der Stützpunktfeuerwehr Kenntnis genommen und dankt den Korpsmitgliedern für ihren Einsatz.

Folgende Personen wurden per 1. Januar 2021 befördert:

Grégoire Didier	vom Oberleutnant	zum Hauptmann und Stv. Stützpunktcommandanten
Maccagnan Alexander	vom Leutnant	zum Oberleutnant und zum Zugchef Einsatzzug 1
Fraccalvieri Luca	vom Soldaten	zum Korporal
Müller Sereina	vom Soldaten	zum Korporal
Schindler Reto	vom Soldaten	zum Gefreiten

Das Kommando der Stützpunktfeuerwehr Kloten wünscht den Absolventen in ihrer neuen Funktion viel Erfolg.

Austritte aus der Feuerwehr im Jahr 2020:

	Eintritt	Dienstjahre (ohne Jugendfeuerwehr)
Schlatter Markus Hptm	01.01.2000	21
Stocker Martin Kpl	01.01.2003	18
Lüthi Thomas Sdt	01.01.2016	5
Seyfert Nick Sdt	01.01.2017	4
Thoma Marco Sdt	01.12.2018	2.1
Meyer Nicoletta Sdt	01.12.2018	2.1

Die Stadt Kloten und das Kommando danken allen Angehörigen der Feuerwehr – auch im Namen der Bevölkerung der Stadt Kloten – für ihren wertvollen Einsatz und wünschen ihnen für die Zukunft alles Gute.

Stadt Kloten und das Kommando der Stützpunktfeuerwehr Kloten

BUCHTIPP AUS DER STADTBIBLIOTHEK

Eine Reise ins turbulente Italien

«Es war einmal in Italien» ist ein Roman von Luca Di Fulvio über drei Menschen, die das Schicksal in Rom zusammenbrachte.

Ein Waisenjunge, der mit seiner Kamera den Blick auf die Welt verändern will. Ein Zirkusmädchen, das für die Politik brennt. Eine Gräfin, die anderen die Freiheit schenkt. Drei Menschen, die das Schicksal im Jahr 1870 nach Rom führt, das pulsierende Herzstück Italiens auf dem Weg zum Nationalstaat. Inmitten dieser Stadt der Verheissungen kreuzen sich ihre Wege, und ihre Träume scheinen wie durch ein magisches Band miteinander verwoben. Doch das schillernde Rom stellt die drei vor ungeahnte Herausforderungen. Als eines Tages ein dramatisches Ereignis die Ewigstadt erschüttert, drohen sie alles zu verlieren, was ihnen kostbar ist.



FOTO: ZVG

Luca Di Fulvio und der historische Roman sind einfach miteinander verwoben. Schon viele Male hat der Autor bewiesen, dass seine Geschichten eine ganz eigene Nische dieses Genres abbilden. Das perfekte Zusammenspiel von historischer Handlung und menschlichen Emotionen gelingt auf diesem Level nicht vielen. Und das ist auch in seinem neuesten Buch «Es war einmal in Italien» nicht anders. Luca Di Fulvio überzeugt mit einer bildhaften und mitreissenden Sprache, mit der er gekonnt Emotionen weckt und es schafft, seine Leser zu fesseln, zu unterhalten und zu begeistern. Dank der genauen Recherche des Autors ist die sehr intensive Geschichte mit vielen Details gespickt, die das Buch über die gefühlvollen Passagen hinaus sehr lesenswert machen.

Luca Di Fulvio hat mit seinem neuen Werk wieder einen absoluten Volltreffer gelandet. Spannend, mitreissend und voller Emotion nimmt er den Leser mit auf eine Reise ins turbulente Italien des 19. Jahrhunderts.

Online reservieren: [www.winmedio.net/kloten](http://www.winmedio.net/kloten)  
Täglich weitere Tipps: [www.facebook.com/Stadtbibliothek.Kloten](https://www.facebook.com/Stadtbibliothek.Kloten)

IN KÜRZE

EINSCHULUNG

Kindergarten-Informationsabend findet nicht statt

Alle Kinder, welche in der Zeit von 1. August 2015 bis 31. Juli 2016 geboren sind, werden ab August den Kindergarten besuchen. Der für den 25. Januar 2021 geplante Informationsabend kann Corona-bedingt nicht stattfinden. Die betroffenen Eltern werden jedoch mit allen wichtigen Informationen wie dem pädagogischen Angebot, den Betreuungsmöglichkeiten, der Schulwegsicherheit sowie über das vielfältige Freizeitangebot der Schule und diverser Vereine rechtzeitig versorgt.

Weitere Informationen: [www.schulekloten.ch](http://www.schulekloten.ch)

GENEHMIGUNG KREDIT

Erweiterung des Seilparkgebäudes

Für die Erweiterung des Seilparkgebäudes auf dem Areal des Zentrums Schluweg wird vom Stadtrat ein Kredit von 80 000 Franken (gemäss GO Art. 33 d) genehmigt.

\*Die Artikel auf dieser Seite erscheinen im Auftrag von der Stadt Kloten und werden auch von ihr verantwortet.

## Die Spielgruppe der VFK

Die Spielgruppe der Vereinigung Freizeit Kloten ist seit mehr als 20 Jahren ein Spiel- und Lernort für Kinder von 2½ Jahren bis zum Kindergartenalter. Zurzeit wird mit einem Coronavirus-Schutz- und Hygienekonzept gearbeitet, welches den Vorgaben des Schweizerischen Spielgruppenleiterinnen-Verbands entspricht.

In einer Gruppe von max. 9 Kindern lernt Ihr Kind sich einzubringen und erweitert seine Erfahrungswelt. Hier wird gespielt, gesungen, gebastelt und unter Anleitung mit verschiedenen Materialien experimentiert. Das Besondere an der Spielgruppe der VFK ist eine integrierte und spielerische Sprachförderung. In kurzen, spielerischen Sequenzen haben die Kinder ersten Kontakt mit der hoch-

deutschen Sprache. Dies vermittelt ihnen ein noch besseres Sprachverständnis sowie die Erweiterung ihres Wortschatzes.

Der grosse Spielgruppenraum befindet sich im UG des Zentrums Schluefweg. Einmal im Monat geht die Gruppe einen Morgen lang in den Wald.

### Zwei feste Kindergruppen

Um die Kinder in der aktuellen Situation zu schützen, gibt es zwei feste Kindergruppen. Eine Gruppe trifft sich am Montag und Mittwoch und die andere Gruppe kommt am Dienstag in die Spielgruppe. Die Spielgruppenzeit ist jeweils von 8.45 bis 11 Uhr. Eine Anmeldung ist jederzeit möglich. Bitte kontaktieren Sie die Spielgruppenleiterin Maren Günter unter Tel. 076 725 34 80. Sie gibt Ihnen gerne weitere Auskünfte.

Weitere Informationen: [www.vfk-kloten.ch](http://www.vfk-kloten.ch)



Spielgruppe mit integrierter spielerischer Sprachförderung.

BILD ZVG



Bücher können gemütlich von zu Hause aus ausgewählt werden.

BILD ZVG

## Lesen in Zeiten des Coronavirus

Die Stadtbibliothek Kloten bleibt bis auf weiteres geschlossen. Damit trotzdem Medien ausgeliehen werden können, wird nun ein Take-Away-Service angeboten. Für Kunden in Kloten, die zur Risikogruppe gehören, wird zudem weiterhin ein Lieferservice angeboten.

Der Take-Away-Service der Stadtbibliothek funktioniert folgendermassen. Im Katalog unter [www.winmedia.net/kloten](http://www.winmedia.net/kloten) können die verfügbaren Medien gesucht werden, diese sind jeweils mit einem grünen Punkt rechts gekennzeichnet. Dabei

muss darauf geachtet werden, dass keine elektronischen Medien ausgewählt werden, die im Katalog mit e-Book oder e-Audio gekennzeichnet sind.

Die gewünschten Medien können dann per Mail unter [stadtbibliothek@kloten.ch](mailto:stadtbibliothek@kloten.ch) oder per Telefon unter 044 815 13 70 bestellt werden. In jedem Fall wird Ihre Bibliothekskontonummer, Titel und Medienart der gewünschten Medien benötigt.

Dann vereinbart die Stadtbibliothek mit Ihnen einen verbindlichen Termin, an dem Sie vorbeikommen können, um die Medien abzuholen. Auch allfällige Retouren können bei dieser Gelegenheit getätigt werden. Dies kann aber jederzeit auch über die Rückgabekästen vor der

Bibliothek geschehen. Bestell- und Abholzeiten sind von Montag bis Freitag, 9 bis 12 Uhr und 14 bis 17 Uhr sowie am Samstag von 10 bis 12 Uhr.

Diese Dienstleistung wird angeboten, so lange dies möglich ist und die Bestellungen mengenmässig zu bewältigen sind, und/oder bis die Krise sich so weit entspannt hat, dass ein regulärer Bibliotheksbetrieb wieder möglich ist.

Rund um die Uhr stehen Ihnen auch die digitalen Angebote unter [www.dibios.ch](http://www.dibios.ch) und [kloten.freegalmusic.com](http://kloten.freegalmusic.com) zur Verfügung.

Weitere Informationen: [www.kloten.ch/bibliothek](http://www.kloten.ch/bibliothek)

\*Die Artikel auf dieser Seite erscheinen im Auftrag der Stadt Kloten und werden auch von ihr verantwortet.

## TRAUER

### ABSCHIED

Kloten, im Januar 2021

«Wenn ihr mich sucht, dann sucht mich in euren Herzen.  
Hab ich dort eine Bleibe gefunden, bin ich immer bei euch.»

Zutiefst traurig nehmen wir Abschied von unserer liebevollen Mutter und Grossmutter, unserer lieben Schwiegermutter, Gotte und Tante

*Silvia Rothlin-Zürcher*

10. Dezember 1933 – 6. Januar 2021

Nach langer Krankheit und Altersschwäche durfte sie friedlich zu Hause einschlafen. Die Familie stand für dich stets im Mittelpunkt – danke, dass du immer für uns da warst. Wir vermissen dich sehr.

In Liebe und Dankbarkeit:

Barbara Rothlin, Michael Sobczak und Claire Sobczak-Bausch  
Monika Rothlin und Filippo Beluli  
Fabio Preite  
Diego Preite und Valentina Mazzotta  
Verwandte, Freunde und Bekannte

Der Abschied und die Urnenbeisetzung findet aufgrund der Corona-Situation im engsten Familienkreis am Montag, 18. Januar 2021 statt.

Traueradresse: Monika und Barbara Rothlin, Graswinkelstrasse 47, 8302 Kloten

Trauerkartendruck.ch

**Beratung, Gestaltung,  
Druck und Versand  
in wenigen Stunden.**

Wir bieten Ihnen eine grosse Auswahl an Trauerkarten und Mustertexten an.

Selbstverständlich beraten wir Sie auch weiterhin gerne persönlich in unserem Geschäft. Kuverts können sofort zum Adressieren mitgenommen werden.



[www.trauerkartendruck.ch](http://www.trauerkartendruck.ch)

Verlag Spross AG, Bachstrasse 5, 8302 Kloten,  
Tel. 044 552 11 33, Mo–Fr 9–12 / 13.30–17 Uhr

Und immer sind da Spuren deines Lebens, Gedanken, Bilder, Augenblicke.  
Sie werden uns an dich erinnern, uns glücklich und traurig machen  
und dich nie vergessen lassen.

Katrin Neukom  
In der Mettmen 10  
8606 Greifensee

Am Silvesterabend ist unsere liebe Mutter, unser Grossmami, unsere Schwiegermutter und Schwester

### Vroni Neukom-Hedinger

im 88. Altersjahr für immer eingeschlafen. Wir sind sehr traurig und vermissen Vroni und ihre herzliche und fröhliche Art.

Vroni liebte die Geselligkeit mit Familie und Freunden, war eine begnadete Kunsthandwerkerin und leidenschaftliche Hundeliebhaberin. Seit gut einem Jahr hat sie sich in der offenen und freundschaftlichen Atmosphäre im und um das Pflegeheim Bethesda Küsnacht daheim gefühlt.

Katrin Neukom & Christian Egger; Julia und Maurin Egger  
Stefan Neukom; Sidney und Lois Neukom  
Ursula Regazzoni-Hedinger

Die Trauerfeier findet Corona-bedingt im engsten Kreis statt.

Wer Vroni mit einer Spende gedenken möchte, berücksichtige bitte Ärzte ohne Grenzen (MSF), Postkonto 12-100-2, Vermerk Vroni Neukom.

## Wohin mit den Alten?

Wir sorgen dafür, dass Senioren umsorgt statt entsorgt werden. Heute und morgen.



[prosenectute.ch](http://prosenectute.ch) | IBAN CH91 0900 0000 8750 0301 3

**PRO  
SENECTUTE**  
GEMEINSAM STÄRKER

## Wöchentlich auf dem Laufenden sein.

Jeden Donnerstag in den Haushaltungen von Kloten, Lufingen, Augwil, Birchwil und Oberwil.

**Klotener**  Amtliches Publikationsorgan  
der Stadt Kloten  
**Anzeiger**